

## ПОНЯТИЕ «СУФИЗМ» В СЛОВАРЕ СУФИЙСКИХ ТЕРМИНОВ ‘АБДУРРАЗАКА АЛ-КАШАНИ

В настоящее время я работаю над переводом двухтомного словаря последователя великого суфия Ибн ‘Араби (560/1164–65 – 638/124–41) ‘Абдурразака ал-Кашани (ум. в 737/1336–37) под названием «لطائف الاعلام في اشارات اهل الالهام» («Тонкие сведения о мужах вдохновения»), называемого также «Словарём суфийских терминов».

Предлагаемая публикация представляет собой перевод статьи «Тасаввуф» («Суфизм») из этого произведения.

### Суфизм (تصوف)

Знание (وقوف) религиозной этики (اداب) по обрядам (ظاهرا) и внутреннему содержанию (باطنان) – это есть божественная нравственность (افلاق الاعية). Говорят также: «**Тасаввуф** – это то же, что совершать деяния высокой нравственности и избегать глупости». Говорят также: «**Тасаввуф** – наилучшая нравственность и очищение души нравственными достоинствами».

Равим<sup>1</sup> (да смилостивится над ним Аллах) сказал: «**Тасаввуф** – это откровенно говорить с Аллахом обо всем, что он (т. е. суфий) желает».

В другом месте он сказал: «**Тасаввуф** – это отказ ради души от всех (земных) удовольствий».

Сказал Кушайри<sup>2</sup> (да смилостивится над ним Аллах): «У слова *тасаввуф* три значения: 1. Свет знаний *тасаввуфа* не должен гасить свет набожности. 2. Не утверждать о сокровенном в знании то, что противоречит выраженному в тексте Писания (т.е. Корана). 3. Религиозные чудеса (كرامات) не должны приводить к отмене запретов, наложенных всевышним Аллахом».

Абу Йазид<sup>3</sup> сказал: «**Тасаввуф** – это верность не по обязательству, богатство без потерь, утоление жажды без оплаты, (знание) тайн сокровенных».

Сказал шайх Абуса‘ид Фадлуллах ибн Абулхайр<sup>4</sup> (да освятит Аллах его могилу): «Я вошел к Абу ‘Абдурахману<sup>5</sup> (да смилостивится над ним Аллах), и это была наша первая встреча. Он спросил: «Не хочешь ли ты, чтобы я написал на память что-либо собственной рукой?» «Да», – ответил я, и он написал: «Слышал, как дед мой Абу ‘Умар Исма‘ил ибн Наджид Сулами сказал: «Я слышал от Абулкасима Джунайда<sup>6</sup>, что **Та-**

<sup>1</sup> Абу Мухаммад Равим ибн Ахмад ибн Зайд ибн Равим ал-Багдади – известный суфийский шайх, мурид шайха Джунайда ал-Багдади, современник халифов Муктафи (902–908 гг.) и Муктазира (908–932 гг.)

<sup>2</sup> Абулкасим ‘Абдулкарим ибн Хавазин Кушайри (376/986–87 – 465/1072–73гг.) родом из арабского племени Бану Кушайр. Из числа его произведений наиболее известна книга по основам суфизма «Рисалат ал-Кушайрийа» и комментарий к Корану «Тафсир ал-Куран».

<sup>3</sup> Абу Йазид (Байзид) или Тайфур ибн ‘Иса ибн Сушан ал-Бистами – известный суфийский шайх из г. Бистам в Хорасане. Его сочинения не сохранились. О нем см. далее в тексте.

<sup>4</sup> Шайх Абуса‘ид Фадлуллах ибн Абулхайр Мейхенейский (967–1048гг.) – известный иранский суфийский шайх мистик, ученик Абу ‘Абдурахмана Сулами, автора «Табакаат ас-суфийа». О нем см. далее в тексте.

<sup>5</sup> Имеется в виду Абу ‘Абдурахман Сулами.

<sup>6</sup> Абулкасим Джунайд ибн Мухаммад ибн Джунайд ал-Багдади ан-Нахаванди прославился своими знаниями в религиозных науках и суфийском учении, за что удостоился почётного звания «Шайх вероучения тасаввуф». Из его сочинений до нас дошло несколько трактатов.

**саввуф** – это нравственность (خلق). Тот, кто увеличил в тебе нравственность, тем самым увеличил в тебе *тасаввуф*».

Когда Джунайда спросили о значении слова «*тасаввуф*», он ответил: «Означает, что *тасаввуфом* всевышняя Истина (т.е. Бог) умерщвляет тебя от тебя (т.е. измененного) и оживляет Собой (т.е. возносит к божественному началу)».

Имам Абу Сахл Мухаммад ибн Сулайман ас-Са‘луки<sup>7</sup> пишет: «Нравственность – уклонение от того, что преграждает (путь к Богу), так что ты узнал, что *тасаввуф* – нравственность (خلق), а суфий – тот, кто не преграждает (пути к Богу)».

Ма‘руф ал-Кархи<sup>8</sup> сказал: «**Тасаввуф** – это принятие истин (حقائق) и отречение от человеческого начала».

Джарир<sup>9</sup> сказал: «**Тасаввуф** – это вхождение (دخول) в любое возвышенное нравственное начало, выход (т.е. отказ) из любого низменного начала».

Амр ибн ‘Усман ал-Макки<sup>10</sup> говорит: «**Тасаввуф** – это такое состояние, когда раб в любое время должен быть таким, каким он должен быть в данное время» (т.е. постоянно любить Бога).

Говорят также: «**Тасаввуф** – быть нравственным с людьми и *искренним* с Истиной» (т.е. Богом).

Еще говорят: «Начало **Тасаввуфа** – знание, середина – деяние, и исход – дар (от Бога)».

Также говорят: «**Тасаввуф** – это поминание Аллаха (ذكر) вместе с собранием, экстаз (وجد) на радениях, действия с соратниками».

Говорят еще: «**Тасаввуф** – это отказ от власти, щедрость души, и это по той причине, что тот, кто испытал власть, станет не суфием, а напротив, притворщиком (متصنع).

И еще говорят: «**Тасаввуф** – это очищение знания от компромисса с земными (интересами), подавление человеческого (в желаниях), уход от телесных желаний, стремление к духовным потребностям, к истинным мирским знаниям и следование религиозным предписаниям».

1. Абу Мухаммад Равим ибн Ахмад был близким другом Джунайда. В фикхе он был последователем *захирита* Давуда. Он был выдающимся комментатором Корана и знатоком его рецитации. Прославился высокими душевными качествами, неподкупностью, был известен как странник, отстранившийся от земных дел по большому благочестию.

Худжвири пишет: «Он написал много книг о радении (سماع), в том числе «Ошибки влюбленных» (خطأ الواجدان). Джунайда говорит о нем: «Мы совершаем служение Аллаху, занимаясь также мирскими делами, а Равим служит Ему исключительно ради Него самого. Однажды спросили его: «Как твои дела?» И он в ответ: «Каковы дела того, чья религия – собственные страсти, а в помыслах – только этот мир? Не праведник он незапятнанный и не благочестивый ‘ариф!» (Худжвири, 1926. С.163).

2. Ал-Кушайри, Абулкасим ‘Абдулкарим ибн-Хавазин. Он был чудом своего времени, ему принадлежит высокое положение и большой сан. У него много сочинений, он автор тонких мыслей, и все они об истинном совершенстве *тасаввуфа*, и в каждом

---

<sup>7</sup> Абу Сахл Мухаммад ибн Сулайми ас-Сал‘уки – о нём известно лишь то, что он был современником суфийского шайха Шибли (861–946гг.). См.: Абу ‘Абдурахман Суллами, 1986. С.344.

<sup>8</sup> Абу Махфуз Ма‘руф ибн Фируз ал-Кархи – суфийский шайх, клиент шиитского имама ‘Али Риды (ум. в 200/815–816гг.). О нем см. далее в тексте.

<sup>9</sup> Имеется в виду Абу Мухаммад Ахмад ибн ал-Хусайн ал-Джарари, суфийский шайх, современник и близкий друг Джунайда (ум. в 311/923–24гг.). Труды его не сохранились.

<sup>10</sup> Абу ‘Абдуллах ибн Амр ибн ‘Усман ал-Макки (ум. в 291/903–904гг.) встречался со многими суфийскими шайхами, беседовал с Джунайдом. О нём см. далее в тексте.

разделе он писал: «Суфий подобен плевриту: начинается с белой горячки, а завершается покоем».

Ему также принадлежат глубокие мысли в его многочисленных книгах, в таких как его знаменитый трактат «Ар-Рисалат ал-Кушайрийа» («Трактат Кушайри»), который имеет большое значение в изучении истории суфизма. Ему же принадлежит известный комментарий к Корану «Тафсир ал-Кушайри» (издан под коллективной редакцией доктором Ибрахимом Байсуни) (*Худжвири*, 1926).

3. Абу Йазид Абу Йазид Тайфур ибн 'Иса ал-Бистами. Его называли «Небом познания и царем любви». Он из достойнейших шайхов экстатического состояния, самый великий из них по достоинству. Джунайд неоднократно говорил о нем: «Абу Йазид среди нас был словно Джибрил среди ангелов». Дед его был зараострийцем, а отец был из знати города Бистам. Ему принадлежат высокого достоинства рассказы о хадисах посланника Аллаха (да благословит его Аллах). Он входит в число самых выдающихся шайхов суфизма, и никто не превзошел его в познаниях этого учения (*Худжвири*, 1926. С.132).

4. Абуса'ид Фадлуллах ибн Абулхайр родился в 357/967– 68 г.х., умер вечером четвертого четверга месяца ша'бан 440/1048– 49 г.х. в г. Мейхене в келье собственного дома.

Один из потомков Мухаммада ибн ал-Мунаввар ибн Абуса'ид ибн Тахар ибн Абуса'ид ибн Абулхайр написал о жизни, святости и о чудесах под названием «Тайны единобожия – о достоинствах шайха Абусаи'да» (*اسرار التوحيد في مقامات الشيخ ابن سعيد*) на персидском языке. Ее перевела на арабский доктор Ис'ад Кандил и тем самым осветила жизнь шайха Абуса'ида, чудеса и распространенные рассказы о нем и его заповеди, так что была описана жизнь в суфийском окружении. И все это содержится в трех главах отдельной книгой (*Ибн Мунаввар*, 1934).

5. Абу 'Абдуррахман Мухаммад ибн ал-Хусайн ибн Мухаммад ибн Муса ибн Халид ибн Салим ибн Равиййа ибн Са'ид ибн Кубайса ибн Суракат Абу 'Абдуррахман ал-Азди. От аздитов Сану'ат, т.е. от Азд ибн ал-Гаус ибн Набат ибн Малик ибн Зайд ибн Кахлан ибн Саба'.

Отец его не был ни богатым человеком, ни сановником, хотя и был он щедрым и великодушным по характеру и обладал умеренным достатком. Но род его матери был из богачей города Нишапура, но он не стал заниматься их промыслом и довольствовался тем, что его воспитывал дед Абу Амр ибн Нажид, что произошло после смерти его матери. Так он вырос под опекой деда.

Родился он 13-го числа месяца джумада-л-ахира 325 г.х. и умер в третий понедельник месяца ша'бан 412 г.х. Похоронен в суфийской ханакахе. Он пользовался большой славой в Нишапуре, а гробницу его посещали многие люди.

Он сочинил большое количество книг, наиболее важны из них следующие:

1. Комментарий к Корану (*حقائق التفسير*);
2. Разряды суфиев (*طباقات الصوفية*). Считается одной из важнейших в этой отрасли науки;
3. Сорок хадисов (*الاربعين في الحديث*);
4. Правила выражения соблезнований (*اداب التعازي*);
5. Правила ведения бесед и общения (*اداب الصحبة و المعاشرة*);
6. Правила суфиев (*اداب الصوفة*);
7. История камнескамеечников (*تاريخ اهل الصوفة*) (*Нуруддин ибн Шарид*, 1987);

Имеется в виду Абу Сахл Мухаммад ибн Сулайман ас-Са'луки. О нем пишет Сулами в «Табакат ас-суфиййа»: «Я слышал, как шайх Абу Сахл Мухаммад ибн Сулайман говорил: «Слышал, как говорил аш-Шибли: «Люди полюбили тебя за твои дары, я же тебя люблю за (ниспосылаемые) испытания». И он же еще сказал: «Того, кто

погиб во имя Бога, того он сделал своим представителем». Отсюда напрашивается вывод, что ас-Са'луки был современником аш-Шибли. Подробных сведений мне не удалось найти (*Абу 'Абдуррахман Сулами*, 1986. С. 344).

6. Имеется в виду Абу Махфуз Ма'руф ибн Фируз ал-Кархи. Он один из шайхов, прославившихся аскетизмом, набожностью, благородством. Жаждающий призыв (к Богу) взывал у его могилы. Он был клиентом 'Али ибн Муса ар-Рида, общался с Давудом ат-Та'и. Умер в Багдаде и похоронен там в 200 г.х. И он часто говорил: «Если Аллах пожелает добра рабу, то открывает врата деяния и закрывает двери препирательства». Он также сказал: «Как много праведников и как мало тех, кто глаголет правду» (*Аш-Ша'рани*, 1898. С.61).

7. По-видимому, имеется в виду Абу Мухаммад Ахмад ибн ал-Хусайн ал-Джарари, близкий друг Джунайда. Он общался с Сахлем ибн 'Абдуллахом ат-Тустари, был ученым в разных областях (*الفروع*) (науки) и имамом в фикхе в свое время.

Он сказал: вера и религии, а также здоровье (*صلاح*) тел зиждутся на трех дозволенных (*حلال*): 1) удовлетворенность (*اكتفاء*); 2) воздержанность (*انتفاء*); 3) воздержание (*احتفاء*). У того, кто доволен Аллахом, праведна душа. У того, кто воздерживается от того, что запретил Аллах, устойчив образ жизни (*سيرة*). У того, кто избегает того, что не подобает ему, довольна его природа (*طبيعة*).

Плоды довольства – чистота знания, исход воздержанности – красота сотворенного, результат избегания – умеренность природы (*Худжвири*, 1926. С. 176, 179).

8. Имеется в виду Абу 'Абдуллах Амр ибн 'Усман ал-Макки. Его относят к числу тех, кто общался с Джунайдом; встречался с Абу 'Абдуллахом ан-Наджи Абу Са'идом ал-Харразом и с другими шайхами. Был шайхом людей своего времени (ум. в 291 г.х.). Он говорил: «Покаяние обязательно для всех грешников, слушников независимо от того, большой ли они грех совершили или малый. И нет никому прощения, если он откажется от своего покаяния».

Рассказывают, что он однажды увидел Хусайна ибн Халладжа, когда тот писал что-то и спросил: «Что это?» Тот ответил: «Это мои возражения Корану». Амр ибн Хусайн проклял его и расстался с ним.

Шайхи говорят: «Причиной того, что поразило и постигло Халладжа, было именно это проклятие» (*Аш-Ша'рани*, 1898. Т.1. С. 76).

Далее приводятся значения слова *тасаввуф* по различным сочинениям:

*Тасаввуф* дословно означает «облачиться в шерстяное одеяние вследствие аскетизма и отречения (от мирских благ). В терминологии суфиев означает очищение сердца от пристрастия к этому миру и к украшению внешности «как о деяниях, так и воззрениях».

Насрабади говорит: «Основа *тасаввуфа* – это следование Писанию, сунне и отречение от страстей, ереси, признание величия шейхов, принятие извинений людей, добрые отношения с правителем, поддержание оклеветанного, соблюдение положительных нравственных принципов, постоянная рецитация Корана по ночам, отказ от вольного толкования (Корана). И не сойдет с этой стези кроме как тот, кто нечестив изначально».

Мухаммад ибн Ахмад Мукри говорит: «*Тасаввуф* – это нахождение в определенных состояниях по отношению к Истине» (*Худжвири*, 1926. С.47).

Некоторые (авторитеты) утверждают: «*Тасаввуф* – это добрые нравственные устои и быть нравственным согласно нравственности Аллахом».

Нури говорит: «*Тасаввуф* означает свободу (*حرية*), благородную доблесть (*فتره*), отказ от неестественности, щедрость».

В рассказах от имени имама Али говорится: «Слово *тасаввуф* от корня *суф* (шерсть), в основе которого лежат буквы *сад*, *вав* и *фа*. *Сад* несет значение (*محبة*) (обращение) со значениями «чистота» и «пост», *вав* означает «дружба» и рецитацию Корана,

*фа* имеет значения «любовь» (وَدّ), рецитация Корана (وَرْد), «верность» (وَفَاء), «бедность» (فَقْر), «мысль» (فَكْر) и «гибель» (فَنَاء).

Джунайд говорит: «*Тасаввуф* – это сохранение времен (حفظ اوقات) (*Шарх та'арруф*, 1992. Т. III. С. 155).

Ибн 'Араби говорит: «*Тасаввуф* – это знание правил (اداب) шариата по внешней форме, а по внутреннему содержанию это – божественная нравственность».

Шибли говорит: «*Тасаввуф* – это владение чувствами и оберегание душ».

Еще он (т.е. Шибли) говорит: «*Тасаввуф* – дружба (تألف) и проявление взаимной симпатии» (تعاطف).

В иных случаях слово *тасаввуф* употребляли как синоним для выражения понятий «благородные черты характера» (مكارم) и воздержание от дурных черт характера, ради того, чтобы подготовиться к восприятию божественных атрибутов.

Сафи 'Алишах говорит: «*Тасаввуф* – это прохождение душой остановок (на пути к Богу)».

И опять же Нури говорит: «*Тасаввуф* – это отказ от человеческих низменных наслаждений».

'Абулджала говорит: «*Тасаввуф* – это истина, у которой нет ни правил, ни примет».

Хусри говорит: «*Тасаввуф* – это очищение головы от мути (كدورة) вражды».

Баба Тахир говорит: «*Тасаввуф* – это жизнь без смерти и смерть без жизни, ибо жизнь воплощается в жизни одного человека, а смерть – это расставание с жизнью чувственной».

Мухаммад ибн 'Али Кассаби говорит: «*Тасаввуф* означает не быть привязанным к чему-либо иному, кроме как к Богу».

Равим говорит: «*Тасаввуф* – это спасение души» (*al-Luma'*, 1984. P. 35).

Харири говорит: «*Тасаввуф* – это вхождение в добрую и возвышенную нравственность и выход из низкой нравственности».

Передают от Джунайда: «*Тасаввуф* основан на восьми чертах характера: щедрость, довольство (тем, что имеется), терпеливость, жизнь на чужбине (غربة), ношение шерстяной одежды, скитание, бедность» (*Ибн Мунаввар*, 1934. С. 297; *Худжвири*, 1926. С. 4, 43).

В «Шарх та'арруф» говорится: «У *тасаввуфа* десять столпов: 1) изолированность (تجريد), 2) понимание сути радений (فهم سماع), 3) искренняя дружба (حسن عشرة), 4) взаимное жертвование (ايثار ايثار), 5) отказ от выбора (ترك اختيار), 6) стремительность и настойчивость (سرعة وجد), 7) раскрытие помыслов (كشف از خواطر), 8) обладание большим количеством религиозных книг (اسنار زيادى), 9) отказ от стяжательства, 10) запрещение накопительства (نخير هكردن تحريم)».

Таким образом, для *тасаввуфа* дано много определений, и мы приведем некоторые из них:

1. *Тасаввуф* означает следование некоторым истинам и утверждение тонких мыслей (دقائق), а также разочарование в том, чем владеют люди.

2. *Тасаввуф* – полностью есть воспитанность (ادب).

3. *Тасаввуф* – избранность (امطفاء).

4. *Тасаввуф* – это то, которое ничего не говорит о сокровенном (باطن) мире.

5. *Тасаввуф* – это мало есть и обретать покой у Бога.

6. *Тасаввуф* – это *зикр* с другими участниками и восторг (وجد) во время радения (سماع).

7. Быть с Богом и не быть привязанным к чему-либо иному.

8. Душевная преданность (امانة نفسى).

9. Утеря материального субстрата (فناء).

10. Чистота тайн (صفای اسرار).

11. Действовать так, чтобы это было угодно Истине (т.е. Богу).

12. Пребывание у врат Друга (т.е. Бога).

13. Терпеливость.
14. Дарение (عطاء).
15. Свет об Истине.
16. Отречение от самого себя (طرد نفسی).
17. Чистота (нравственность).
18. Страстное желание (ارزو).
19. Высокая нравственность.
20. Добрые деяния.
21. Свобода (т.е. независимость).
22. Благородство (فتوة) .
23. Отказ от низменных страстей.
24. Особое состояние, которое направляет все помыслы раба к Истине.
25. Близость к Истине и отдаленность от людей.
26. Внутренняя чистота.
27. Отказ от осуждаемых нравственных качеств.
28. Становление на пути к Аллаху.
29. Наставление людей на правильный путь.
30. Быть стойким к напастям (تحمل بلاء) (*Худжвири*, 1926. С. 45; *Шарх та'арруф*, 1992. Т. III. С.9; *Джами*).

**Данешпажух:** Чистота и беспорочность. Близость (قرب) после переживаний из-за отдаленности (بعد) (*Ману Джахр Данешпаджух*, 1379г.х. فهرهنگ امطلاحات عرفانی).

**Кашани:** Означает обретение божественной нравственности ('*Абдуллазак ал-Кашани*, 1377г.х. انطلاحات الصوفيه).

**Ибн Араби:** Знание и осторожность с правилами шариата в поведении и по убеждениям, и это есть не что иное, как божественная нравственность.

Означает также обретение качеств божественной Истины (*Ибн Араби*, 1376).

**К. Гани.** Знание правил шариата по поведению и убеждениям, и это есть божественная нравственность. Иногда слово «тасаввуф» употребляется как синоним для выражения высоких нравственных качеств. «*Тасаввуф* – это избегание мерзких нравственных качеств ради того, чтобы обрести эманацию божественных качеств».

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Абу 'Абдуллахман Сулами*, 1986. Ат-Табакат ас-Суфийа. Каир.  
'*Абдуллазак ал-Кашани*, 1377г.х. انطلاحات الصوفيه. Тегеран.  
*Ал-Лума'*, 1984. The Kitab al-Luma' fi-l-Taswwuf of Abu Nasr Abdallah al-Tusi. Leiden, London.  
*Аш-Ша'рани*, 1898. Ат-Табакат ал-Кубра. Т.1. Каир.  
*Джами*, «Нафахат ал-'унс». Тегеран.  
*Ибн Араби*, 1376. فهرهنگ امطلاحات عرفانی. Тегеран.  
*Ибн Мунаввар*, 1934. Асрар ат-таухид фи макамаат шайх Аби Са'ид. Тегеран.  
*Ману Джахр Данешпаджух*, 1379г.х. . فهرهنگ امطلاحات عرفانی. Тегеран.  
*Нуруддин ибн Шарид*, 1987. «Разряды суфиев» (на ар. языке). Каир.  
*Худжвири*, 1926. Кашф ал-махдзуб / Под ред. В.А. Жуковского. Ленинград.  
*Шарх та'арруф*, 1992. Т. III. Каир.